

**No. 54772. Poland and Spain**

CONVENTION ON SOCIAL SECURITY  
BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND  
AND THE KINGDOM OF SPAIN.  
MADRID, 22 FEBRUARY 2001

ADMINISTRATIVE AGREEMENT FOR THE  
IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT ON  
SOCIAL SECURITY BETWEEN THE REPUBLIC  
OF POLAND AND THE KINGDOM OF SPAIN.  
WARSAW, 17 JUNE 2003\*

**Entry into force:** 1 October 2003, in  
accordance with article 19

**Authentic texts:** Polish and Spanish

**Registration with the Secretariat of the  
United Nations:** Poland, 8 November 2017

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**N° 54772. Pologne et Espagne**

CONVENTION DE SÉCURITÉ SOCIALE  
ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE  
ET LE ROYAUME D'ESPAGNE.  
MADRID, 22 FÉVRIER 2001

ACCORD ADMINISTRATIF RELATIF AUX  
MODALITÉS D'APPLICATION DE L'ACCORD  
DE SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LA  
RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE ROYAUME  
D'ESPAGNE. VARSOVIE, 17 JUIN 2003\*

**Entrée en vigueur :** 1<sup>er</sup> octobre 2003,  
conformément à l'article 19

**Textes authentiques :** polonais et espagnol

**Enregistrement auprès du Secrétariat de  
l'Organisation des Nations Unies :** Pologne,  
8 novembre 2017

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**POROZUMIENIE ADMINISTRACYJNE  
W SPRAWIE STOSOWANIA  
KONWENCJI  
O ZABEZPIECZENIU SPOŁECZNYM  
MIĘDZY  
RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ A KRÓLESTWEM HISZPANII**

Na podstawie artykułu 36 ustęp 1 Konwencji o zabezpieczeniu społecznym między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Hiszpanii z dnia 22 lutego 2001 roku właściwe władze:

- w Rzeczypospolitej Polskiej - Minister Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej, Minister Zdrowia oraz Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi,
- w Królestwie Hiszpanii - Ministerstwo Pracy i Spraw Socjalnych

ustanowiły środki administracyjne konieczne do stosowania wyżej wymienionej Konwencji i uzgodniły, co następuje:

**DZIAŁ I**  
**POSTANOWIENIA OGÓLNE**

**Artykuł 1**  
**Definicje**

1. Dla celów stosowania Porozumienia Administracyjnego pojęcie „Konwencja” oznacza Konwencję o zabezpieczeniu społecznym między Królestwem Hiszpanii a Rzeczpospolitą Polską z dnia 22 lutego 2001 roku.
2. Pojęcia i wyrażenia określone w artykule 1 Konwencji zachowują w Porozumieniu takie samo znaczenie, jakie im zostało przypisane w wymienionym artykule.

**Artykuł 2**  
**Institucje łącznikowe**

Zgodnie z artykułem 36 ustęp 2 litera a) Konwencji, dla każdej z Umawiających się Stron wyznacza się następujące instytucje łącznikowe:

1) w Hiszpanii:

- a) El Instituto Nacional de la Seguridad Social – INSS - (Krajowy Instytut Ubezpieczeń Społecznych) dla wszystkich grup zatrudnionych, z wyjątkiem osób objętych Specjalnym Systemem Ubezpieczenia Społecznego Pracowników Morza i w zakresie wszystkich świadczeń, z wyjątkiem świadczeń z tytułu bezrobocia,
- b) El Instituto Social de la Marina - ISM - (Instytut Spraw Socjalnych Pracowników Morza) w zakresie wszystkich świadczeń Specjalnego Systemu Ubezpieczenia Społecznego Pracowników Morza;

2) w Polsce:

- a) Biuro Rozliczeń Międzynarodowych - BRM - (Instituto de Reembolsos de Prestaciones Sanitarias con el Extranjero) podległe Ministerstwu Zdrowia, w zakresie świadczeń zdrowotnych,

- b) Zakład Ubezpieczeń Społecznych - ZUS - (Instituto de la Seguridad Social) - w zakresie stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczeń społecznych, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników,
- c) Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego - KRUS - (Caja del Regimen Especial de Seguridad Social de los Agricultores) - w zakresie stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników.

### Artykuł 3 Instytucje właściwe

Instytucjami właściwymi dla stosowania Konwencji są:

- 1) w Hiszpanii:
  - a) Las Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social - INSS - (Dyrekcje Regionalne Krajowego Instytutu Ubezpieczeń Społecznych) w zakresie wszystkich świadczeń, z wyjątkiem świadczeń z tytułu bezrobocia oraz w odniesieniu do wszystkich grup zawodowych, z wyjątkiem osób objętych Specjalnym Systemem Ubezpieczenia Społecznego Pracowników Morza,
  - b) Las Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo - INEM - (Dyrekcje Regionalne Krajowego Instytutu do Spraw Zatrudnienia) w zakresie świadczeń z tytułu bezrobocia w odniesieniu do wszystkich grup zawodowych, z wyjątkiem osób objętych Specjalnym Systemem Ubezpieczenia Społecznego Pracowników Morza,
  - c) El Instituto Social de la Marina - ISM - (Instytut Spraw Socjalnych Pracowników Morza) w zakresie wszystkich świadczeń z tytułu Specjalnego Systemu Ubezpieczenia Społecznego Pracowników Morza,
  - d) El Instituto Nacional de Migraciones y Servicios Sociales - IMSERSO - (Krajowy Instytut Pomocy Społecznej) w zakresie rent z powodu niezdolności do pracy oraz dla przypadków bezskładkowych emerytur,

- e) La Tesoreria General de la Seguridad Social - TGSS - (Instytut Poboru Składek i Ewidencji Ubezpieczonych) dla stosowania artykułu 7 ustęp 1 Konwencji oraz dla szczególnych wyjątków, jakie zostaną uzgodnione w oparciu o artykuł 7 ustęp 2 Konwencji;
- 2) w Polsce :
  - a) Biuro Rozliczeń Międzynarodowych - BRM - (Instituto de Reembolsos de Prestaciones Sanitarias con el Extranjero) - podległe Ministerstwu Zdrowia, w zakresie świadczeń zdrowotnych,
  - b) Zakład Ubezpieczeń Społecznych - ZUS - (Instituto de la Seguridad Social) - w zakresie stosowania artykułu 7 Konwencji oraz w zakresie świadczeń pieniężnych, o których mowa w dziale III w rozdziałach 2, 3, 4, 5, i 7 Konwencji, z wyjątkiem świadczeń z ubezpieczenia społecznego rolników,
  - c) Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego - KRUS - (Caja del Regimen Especial de Seguridad Social de los Agricultores) - w zakresie świadczeń pieniężnych, o których mowa w dziale III w rozdziałach 2, 3, 4, 5, i 7 Konwencji z ubezpieczenia społecznego rolników,
  - d) Powiatowe Urzędy Pracy - PUP - (Delegaciones Provinciales del Instituto de Empleo) - w zakresie świadczeń z tytułu bezrobocia.

#### Artykuł 4

##### Postanowienia dla instytucji łącznikowych oraz instytucji właściwych

1. Właściwe władze każdej z Umawiających się Stron mogą wyznaczyć inne niż określone w artykule 2 Porozumienia instytucje łącznikowe lub zmienić zakres ich kompetencji. W takim przypadku zobowiązane są powiadomić niezwłocznie o podjętych decyzjach właściwą władzę drugiej Umawiającej się Strony.
2. Instytucje łącznikowe wskazane w artykule 2 Porozumienia i instytucje właściwe wskazane w artykule 3 Porozumienia ustalą formularze niezbędne dla stosowania